

Ваганян Армине Григорьевна

канд. филол. наук, преподаватель

Армянский государственный педагогический

университет им. Х. Абовяна

г. Ереван, Республика Армения

РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТОДИКИ CLIL В УЧЕБНИКАХ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация: в статье рассматривается зарекомендовавшая себя методика CLIL (предметно-языкового интегрированного обучения). На примере определенного учебника автором демонстрируется структура и возможности реализации данной методики при составлении учебных пособий по иностранным языкам. Высказывается мнение о необходимости создания подобных учебников по РКИ для студентов нефилологических факультетов вузов Армении.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, CLIL, текст, методика, преподавание, иностранные языки, учебник.

Преподавание иностранных языков в вузе всегда отличалось разнообразием методических подходов. В последние десятилетия лингвисты и методисты проявляют большой интерес к предметно-языковому подходу в обучении иностранным языкам. В свете современных тенденций расширения межкультурного диалога и глобализации образовательного пространства, особую актуальность приобретает изучение языка, ориентированное на практическое его применение: студенту-иностранцу необходимо не просто владение языком в условиях бытового, повседневного общения, но, прежде всего, его использование в профессиональной сфере общения: эффективный поиск необходимой научной литературы по специальности, подготовка рефератов и сообщений на научные темы, общение с коллегами и т. д. Все это является сильным мотивирующим фактором в изучении иностранного языка.

Предложенная в 1970-ые годы Т. Хатчинсоном (Т. Hutchinson) и А. Вотерсом (А. Waters) методика преподавания английского языка (ESP) с использованием текстов по специальности оказалась достаточно эффективной и целесообразной, однако в значительной степени она фокусировала внимание на языковом аспекте. Идея естественного овладения языком, предложенная С. Крашеном (S. Krashen), подкрепляет данную методику, исходя из тезиса, что лучший способ изучения языка – это его использование в «осмысленных» целях [3].

Другой методикой, синтезирующей данные постулаты, явилась методика CLIL (Content and Language Integrated Learning), предложенная в 1996 году группой европейских лингвистов (European Platform for Dutch Education, UNICOM, University of Jyvaskyla). Методика предметно-языкового интегрированного обучения достаточно широко и успешно практикуется во многих европейских вузах и нацелена как на обучение языку, так и на содержание предмета. CLIL – это образовательный подход, при котором определенные научные дисциплины или отдельные их разделы преподаются посредством иностранного языка с двойным практическим выходом, а именно: изучением содержания конкретной дисциплины в сочетании с одновременным совершенствованием иностранного языка [4].

Основной лингводидактической единицей в методике CLIL является специальный текст, на основе изучения и проработки которого достигаются вышеназванные цели. Текст как источник информации знакомит читателя с определенной темой, а также служит основой лексико-грамматического модуля, обеспечивающего усвоение научной терминологии и определенных грамматических и структурно-стилистических конструкций. Текст также является отправной точкой для проведения дискуссий и расширения языкового материала по заданной теме, одновременно способствуя формированию и активизации коммуникативных навыков диалогической и монологической речи. Таким образом, методика предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку охватывает основные виды речевой деятельности, способствует повышению активности учащихся в процессе обучения, развивает их языковую компетенцию, индуцирует полилингвальные интересы и повышает учебную мотивацию.

Несмотря на то, что методика CLIL уже на протяжении нескольких лет активно применяется в западных образовательных учреждениях, на постсоветском пространстве о ней заговорили относительно недавно. Как справедливо отмечает Т. Лаптева, «использование метода интегрированного обучения иностранным языкам в техническом вузе является средством мотивации студентов к учебе и инструментом мультилингвального образования. Эффективная работа со специальными текстами на иностранном языке помогает сформировать у студентов необходимые лингвистические и коммуникативные компетенции на неродном языке и способствует продолжению развития их общенаучных знаний и умений» [1, с. 3]. Следует отметить, что данная методика эффективна не только в техническом вузе, но и в любом другом неязыковом вузе. Аналогичный опыт имеется и в Армении: в 2012 году в Армении были изданы 3 учебника английского языка (Оганнисян Г. и соавторы), одобренные Министерством образования и науки РА и рекомендованные студентам, изучающим психологию. В трех учебниках, рассчитанных на 3 года обучения в бакалавриате (2-й, 3-й, 4-й курсы), представлено 45 текстов, охватывающих разные разделы психологии и тщательно подобранных с учетом определенного уровня владения языком (B1-C1). К каждому тексту прилагается послетекстовый словник, включающий определенную терминологию, различные послетекстовые задания, разработанные по уровню сложности и нацеленные на предметное содержание, его осмысление и последующее использование в неподготовленной творческой речи, в частности, в дискуссии по теме.

Так, например, при чтении нижеследующего фрагмента текста учащиеся получают или закрепляют определенные знания о типах тестов, используемых в психологии (т.е. по определенному предмету).

Although achievement, aptitude, and intelligence can all be encompassed under the concept of human ability, there is a clear-cut distinction between ability tests and personality tests. Whereas ability tests are related to capacity or potential, personality tests are related to the overt and covert dispositions of the individual – for example, the tendency that a person will show a particular behavior or response in any given situation. Remaining isolated from others, for instance, does not require any special

skill or ability, but some people prefer or are disposed to remain thus isolated. This is their typical behavior. Personality tests measure typical behavior [5, с. 67].

На основе анализа данного фрагмента текста можно:

– акцентуализировать определенный предметно-языковой минимум, научную терминологию (*ability test, personality test, achievement, intelligence, behavior, aptitude, IQ*) с последующим закреплением посредством различного типа заданий;

– выявить структурные единицы научного текста, слова и клише, используемые в научном стиле (*to measure, distinction, tendency*) с целью их последующего закрепления;

– закрепить знакомые учащимся формы настоящего времени (*The Present Simple*);

– сформировать умение выражать свою точку зрения, обоснованно возражать или дискутировать, активизируя таким образом навыки монологической и диалогической речи учащихся.

Работа над специальными текстами предполагает выполнение разнообразных письменных и устных заданий, при этом преподаватель может сам отбирать необходимый материал в соответствии со структурой учебной дисциплины и конкретными учебными задачами. Однако основной подход при этом должен быть единым по своей сути и опираться на предметно-языковое интегрированное обучение.

Существующий положительный опыт может послужить основой развития традиции составления учебников и пособий с использованием методики CLIL и найти применение как при разработке учебников по английскому, так и русскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Лаптева Т. Некоторые аспекты использования методики CLIL при обучении иностранным языкам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-aspekty-ispolzovaniya-metodiki-clil-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam>

2. Hovhannisyan G. Psychology in English: The teacher's book / G. Hovhannisyan, S. Grigorian, H. Tatevian. – Yerevan, 2012 – 121 p.

3. Krashen S. (1981). Second Language Acquisition and Second Language Learning. Pergamon Press Inc. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.sdkrashen.com/content/books/sl_acquisition_and_learning.pdf

4. Marsh D. 2002. Content and Language Integrated Learning: The European Dimension Actions, Trends and Foresight Potential [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://europa.eu.int/comm/education/languages/index/html>

5. Hovhannisyan G., Tatevian H. Vahanyan A., Tonoyan A., Ghukasyan A. Psychology in English. A CLIL Textbook for University Students. – Vol. 1. – Yerevan, 2012 – 109 p.